



14 - NOSSA CIDADE (العدد ١٤)

Sociedade

CERQUELHO, 06 DE AGOSTO DE 2004

Livro de Cristiane Grando, será lançado amanhã, em Cerquilho

ALINE SALES

A Semana das Artes começa oficialmente amanhã, 7 de agosto, às 20 horas, com uma noite de autógrafos muito especial: a escritora cerquilhense Cristiane Grando realizará lançamento, exposição e venda de seu livro "Carvalhantes", que traz poesia em português, francês e traduzida ao espanhol pelo poeta chileno Leo Lobos.

A noite contará com a apresentação do músico e compositor Núman (de São Paulo), do intérprete Jiddu Saldanha (do Rio de Janeiro) e de Jorge Bercht (de Cerquilho), que projetará suas videovisões. As atividades de amanhã acontecerão no Clube da Terceira Idade (na frente à Praça da Matriz).

Cristiane Grando, em seu livro "Carvalhantes", convida-nos a viver "o silêncio e os segredos vastos de sensações indizíveis...". A poesia, na capa, no título e nos versos empregados em sua obra, expõe um mundo de movimentos e fluxos, habitado por sons, barcos e palavras que vêm preservadas no momento, apreender o instante. Cristiane serve-se da sonoridade da língua com intimidade. Singela e vigorosamente pinta quadros com palavras de extrema plasticidade. Surgem cores e imagens em descrições de momentos dulces aos quais o escrita consegue com o capricho e o tempo, o ser afundar com a sensação viva e tornar-se puro sentir. Os poemas oferecem sensações, permitem que vivamos trila uma gama de sentimento que vêm à tona diante da beleza da grande e imperiosa lírica e que visualizamos suas letitranças, tal qual o encantamento da irmã Fabiana - angúlia de seus invisíveis/ de olhos-diamantes - e a perda de seu falecido em 1981 - vejo-te em meu caminho, querido pai/ conforta que vós sobre o mundo. Nas versões de Carvalhantes, Cristiane desembaraça grandes escritores como Hilda Hilst, Fernando Pessoa, Carlos Drummond

de Andrade, Mário de Andrade, Charles Baudelaire, entre outros. Os poemas em forma de dedicatória transfiguram as litografias da poeta com o resultado das pessoas que a rodeiam; poemas testemunhais a amizade e admiração por Jorge Bercht - sensões e pensamentos em seu rosto transparecente/ um fundo de imagens que falam - naia clara alusão aos andavinhos desenvolvidos pelo acilado e residente em Cerquilho. E é homenagem ao poeta e comparsa Leo Lobos, que traduziu suas poesias para o espanhol: alguém que verdadeiramente arca/ permanecerá duro e eterno na Icolavanza.

A 1ª edição de Carvalhantes foi publicada em Santiago do Chile e a 2ª edição, em Cerquilho/SP. O livro conta com apresentações do professor titular de Literatura Francesa Philippe Willemart (USP) e prólogo do poeta e crítico chileno Sergio Rodríguez Saavedra. Os poemas foram escritos em francês e português por Cristiane Grando e traduzidos no espanhol pelo poeta chileno Leo Lobos durante uma residência artística, de setembro de 2002 a janeiro de 2003, no Centre d'Art Marnay Art Center (CANAC), em Marnay-sur-Saine, França, graças à bolsa UNESCO-Achberg de Literatura. Enfim, Cristiane Grando, neste "diário de viagem", permite-nos reler parte de sua trajetória, aprofundando-a e sentindo em seus poemas. El, por sua vez, a leitor se une a essa do poeta percebe um mundo sensível ao seu resdar. São outras palavras, um livro roteiro.

* ALINE SALES É ESTUDANTE DE LITERATURA
UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA (UNESP-SP/SP).
COLABORADORA E ASSISTENTE DE COORDENAÇÃO NO
JARDIM DAS ARTES: ESPAÇO CULTURAL E RESIDÊNCIA
INTERNACIONAL DE ARTISTAS (CERQUELHO/SP-BRASIL);
JORNALISTAS@HOTMAIL.COM

SEMANA DAS ARTES PROGRAMAÇÃO

DE 7 A 15 DE AGOSTO DE 2004
ENTRADA FRANCA

7 de agosto (sábado) - 20 horas

NÔTIE DE AUTÓGRAFOS DA CRISTIANE GRANDO

LANÇAMENTO, EXPOSIÇÃO E VENDA DE "CARVALHANTES".

POESIA EM FRANCÊS - LITURGIAS E ESPANHOL

Releitura musical com Núman

Prêmio de Melhor Artes 2004

Projeto de paisagens da Jardim das Artes

Local: Clube da Terceira Idade (na frente à Praça da Matriz)

8 de agosto (domingo) - 20 horas

Exposição fotográfica Mário da Rosa, com Jiddu Saldanha

CELEBRAÇÃO DO CENTENÁRIO DE NASCIMENTO DO POETA PABLO NEGRÓN

Releitura musical com Núman

Música em homenagem a Pablo Neruda e Jiddu Saldanha

Exposição de poemas e projecção de oficinas de Jorge Bercht

Local: Clube da Terceira Idade (na frente à Praça da Matriz)

9 de agosto (segunda-feira) - 20 horas

Palestra A noite do Pablo Neruda e H. da Rosa, Cristiane Grando

A apresentação do projeto Literarobôs é uma forma de brincar

Local: Jardim das Artes (Rua José Bonifácio, 210 - Centro)

10 de agosto (terça-feira) - 20 horas

Palestra A noite do Pablo Neruda e H. da Rosa, Cristiane Grando

A apresentação do projeto Literarobôs é uma forma de brincar

Local: Jardim das Artes (Rua José Bonifácio, 210 - Centro)

Livro de Cristiane Grando, será lançado amanhã, em Cerquilho [artículo] Aline Sales.

Libros y documentos

AUTORÍA

Sales, Aline

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Livro de Cristiane Grando, será lançado amanhã, em Cerquilho [artículo] Aline Sales.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)